

DOCUMENTOS CORTESIANOS

I

1518-1528
Secciones I a III

Edición de
JOSÉ LUIS MARTÍNEZ



25270



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FONDO DE CULTURA ECONÓMICA
MÉXICO

22 RELACIÓN DEL ORO, PLATA, JOYAS Y OTRAS COSAS QUE LOS PROCURADORES DE NUEVA ESPAÑA LLEVAN A SU MAJESTAD

Coyoacán, 19 de mayo de 1522

Potentísimo César. — El oro e joyas e plata e otras cosas que los procuradores desta Nueva España del mar océano lleva a Vuestra Majestad, de lo que le ha pertenecido de quinto e otros derechos, es en la forma siguiente¹:

Primeramente treinta mil pesos de oro en esta manera. En oro fundido e marcado	23 221 pesos	
En seis rodela de oro,		30 000 pesos
que pesaron	6 010 pesos	
En dos máscaras de oro. . .	401 pesos	
En una tiradera de oro, a manera de báculo.	368 pesos	

Así que montan los dichos treinta mil pesos de oro, los cuales los dichos procuradores llevan para Vuestra Majestad.

Ítem: por la relación, que enviamos a Vuestra Majestad, se verá cómo pertenecieron a Vuestra Alteza, de derechos de fundición y marcación, un mil e doscientos y setenta y cua-

¹ En los navíos que zarparon de Veracruz, a cargo de los procuradores Antonio de Quiñones y Alonso de Ávila, hacia julio de 1522, Cortés enviaba, además del oro correspondiente al quinto real, tres presentes, uno de joyas de oro y plata para el rey, y dos más de objetos de plumería y artesanías, uno para el rey y otro para iglesias, conventos y personajes. Existe, además, otro registro del oro y joyas que llevaban los pasajeros y de parte del quinto real. Con excepción de este último registro, y acaso el de plumerías para el rey, que lograron salvarse, lo demás será robado cerca de las Azores por el pirata Juan Florín.

El envío correspondiente a la presente relación enumera lo correspondiente al quinto, oro fundido y joyas de oro con un valor de 32 226 pesos de oro, más 105 marcos de plata y cobre (24.150 kg).

La descripción de las joyas es interesante y da una idea aproximada de estas creaciones únicas y desaparecidas: rodela, máscaras, collares, pinjantes, brazaletes, vasos, bezotes, orejeras y figuras de flores, frutas y animales: ánades, cangrejos, caracoles, mariposas, águilas, lechuzas, perros y serpientes, algunas con piedras preciosas y conchas engastadas en oro.

tro pesos y tres tomines e cuatro granos de oro, de los cuales se dieron a los plateros e fundidores ciento y setenta y seis pesos y seis tomines e dos granos; por manera, que restan un mil e noventa y siete pesos y cinco tomines e dos granos, los cuales los dichos procuradores llevan a Vuestra Majestad.

1 097 pesos,
5 tomines y 2 granos

Ítem: ciento y sesenta y tres pesos de oro fino, que se hobo de la escobilla y relaves de la fundición.

163 pesos

ORO BAJO

Ansí mesmo llevan ciento y nueve pesos y dos tomines y un grano de oro bajo, que son de ciento e veinte e cuatro pesos, seis tomines e un grano, que pertenecieron a Vuestra Alteza, de derechos de fundición e marcación, porque los quince pesos y cuatro tomines, que restan, se dieron a los dichos plateros e fundidores.

109 pesos, 2 tomines
y 1 grano

Ítem: ciento y treinta pesos de oro, de la escobilla y relaves de la dicha fundición

130 pesos
239 pesos, 2 tomines
y 1 grano

LAS JOYAS E OTRAS COSAS QUE LLEVAN A VUESTRA MAJESTAD LOS DICHOS PROCURADORES SON ÉSTAS

Una cabeza de ánade, de oro, con una piedra verde, que pesó con ella e con el oro tres pesos y cuatro tomines

3 pesos y 4 tomines

Otra cabeza de ánade, más grande, de pedrería azul y una piedra verde, que ella y el oro pesaron treinta e nueve pesos y cuatro tomines

39 pesos y 4 tomines

Dos medallas pequeñas de oro, con sus piedras verdes, que pesaron doce pesos y cuatro tomines

12 pesos y 4 tomines

Una flor de piedra verde, engastada en oro, a manera de campanilla,

- que pesó veinte e cuatro pesos y cuatro tomines 24 pesos y 4 tomines
- Una figura de muerto, de piedra verde, con ciertos pinjantes de piedra engastada en oro, que pesó todo veinte y cinco pesos 25 pesos
- Una medalla de oro, con una piedra verde que parece boca de lechuza, abierta, que pesó con todo veinte e dos pesos y cuatro tomines 22 pesos y 4 tomines
- Un cangrejo de piedra verde e oro que pesó catorce pesos 14 pesos
- Una piedra verde engastada en oro, que tiene dos manecillas de oro por asas, que pesó treinta e ocho pesos y cuatro tomines 38 pesos y 4 tomines
- Otra piedra verde con otra piedra como marmolico que se sale della, engastada en oro, que pesó doce pesos 12 pesos
- Otra piedra de la misma manera, que pesó con el oro que tiene veinte y seis pesos y cuatro tomines 26 pesos y 4 tomines
- Otra piedra verde horadada, con dos arillas en las espaldas engastadas en oro, que pesó todo veinte e seis pesos y cuatro tomines 26 pesos y 4 tomines
- Una cabeza de oro crespá, que tiene la cara de piedras verdes, que pesó con todo diez e siete pesos y cuatro tomines 17 pesos y 4 tomines
- Una cabeza de piedra verde, con dos orejas de piedra verde, con unos pinjanticos, engastada en oro, que con todo pesó catorce pesos y cuatro tomines 14 pesos y 4 tomines
- Una pieza de caracol, blanca, con una piedra verde, con su pinjante de oro al cabo con un hilo de oro, no se pesó.
- Dos piezas de oro, que se ponen en las orejas los naturales destas partes, con unas piedras coloradas e azules, que con todo pesó diez pesos 10 pesos
- Un collar de meloncicos de piedras verdes, a manera que sale de la flor, con las flores e pezones de oro, en

- que hay treinta e dos piezas, que con la cuerda en que están puestos pesó por todo ciento e diez y nueve pesos 119 pesos
- Dos puñetes con cada cuatro uñas de águila de plata y oro.
- Otro puñete, que tiene cuatro piedras verdes engastadas en oro, a manera de pezuñas de ciervo, no se pesó.
- Otro puñete de oro, que tiene diez piezas a manera de acicates y dos uñas de piedra verde engastadas en oro.
- Un brazalete de cuero de tigre, que tiene cuatro piedras verdes y cuatro barreticas de oro de poca cantidad.
- Tres piedras y cuentas verdes, con tres cañuticos de oro dentro dellas.
- Una piedra verde, cuadrada, engastada en oro, con ciertos pinjantes de piedras verdes, y oro, que pesó todo treinta e un pesos 31 pesos
- Una concha, a manera de venerica, engastada en oro, con una piedra verde en medio.
- Otra concha grande, engastada en oro, con un rostro de piedra verde, de unas piedrecitas al cuello, azules y amarillas.
- Una mariposa de oro con las alas de venera y el cuerpo y la cabeza de piedra verde.
- Otra venera engastada en oro, con unos ojos de lechuza y una piedra verde.
- Otra venera de la misma manera, ecepto que tiene el pico colorado e las orejas azules.
- Dos veneras, una morada e la otra amarilla, con sendas piedras verdes en medio y otras azules a la redonda, engastadas en oro.
- Otra venera blanca, a manera de broncha, engastada en oro.
- Una cabeza de caracol amarillo, engastada en oro.
- Una mariposa de oro sin piedras, con

- unos ojos azules y colorados, que
pesó once pesos 11 pesos
- Una venera blanca, engastada en oro,
con unas piedras verdes en el me-
dio, la una enjerida en la otra.
- Otra venera colorada, engastada en
oro.
- Una águila de oro con sus pinjantes y
una piedra verde en el medio, que
pesó todo doce pesos 12 pesos
- Un monstruo de oro, con una pedre-
ría verde en la barriga, que pesó
todo once pesos 11 pesos
- Una broncha de caracol, blanca, en-
gastada en oro, que pesó con todo
treinta y siete pesos y cinco tomines 37 pesos y 5 tomines
- Una mariposa de caracol, de labores,
engastada en oro, que pesó todo
once pesos y seis tomines 11 pesos y 6 tomines
- Una cabeza de oro, con una cara de
chalchui, con unos pinjantes de oro,
que pesó todo seis pesos 6 pesos
- Dos rodela de plata, doradas, sin bra-
zeles, con unos bollones, que pesa-
ron siete marcos y cuatro onzas 7 marcos 4 onzas
- Más ocho brazaletes rasos, de plata do-
rados, que pesaron todos dos mar-
cos y seis onzas 2 marcos 6 onzas
- Ítem: una tira de cobre dorada, con
tres rodesicas que se ponen en la
cabeza, que pesaron (?)
- Más catorce piezas de plata doradas,
para las orejas, que pesaron seis on-
zas 6 onzas
- Diez y ocho rodela de plata baja, con
unos bollones en ellas, sin brazales,
que pesaron cuarenta y siete mar-
cos y seis onzas 47 marcos 6 onzas
- Ítem: veinte brazaletes de plata, bajos,
rasos, que pesaron todos veinte y
tres marcos y seis onzas 23 marcos 6 onzas
- Más una tira de plata, con una rodesi-
ca en ella, que pesó dos onzas 2 onzas
- Ítem: tres pares de zapatos que ellos
traen calzados.
- Ítem: tres pares de collares de cuero,
aforrados en plumas de colores.

- Más ocho collares de cuero, que parecen para lebreles.
- Más veinte brazales de cuero, que traen los naturales de estas partes en el brazo para tirar con arcos.
- Ítem: ocho brazaletes blancos de pellejos.
- Doce plumajes blancos penachos y seis plumas azules.
- Doce docenas de vasos pequeños de calabazas.
- Media docena de otros mayores, pintados de diversos colores.
- Media docena de mantas de algodón, bastas.
- Más otras seis mantas de otra manera.
- Más otra media docena de otra manera y colores.
- Dos puñetes de oro bajo, con unas piezas de cuero negro.
- Otros dos puñetes de oro bajo, a manera de carrancas.
- Quince cabecitas de aves, con sus pinjantes de oro bajo, que pesaron nueve pesos y dos tomines 9 pesos y 2 tomines
- Cinco perricos y nueve cuentas de oro bajo, que pesaron treinta y ocho pesos 38 pesos
- Cinco bezotes grandes, los cuatro engastados en vidrio, y el otro como culebra; son de oro bajo.
- Ítem: seis sayos que se visten de mantas, pintados, con argentería de oro.
- Ítem: seis plumajes verdes y blancos.
- Otros dos plumajes con unas manos puestas en ellos.
- Dos rodela de plata doradas, con unos follajes, que pesó la una doce marcos y cuatro onzas y cuatro reales, e la otra once marcos y seis onzas, que son por todos veinte y cuatro marcos y dos onzas y cuatro reales, las cuales dichas rodela se hobieron en la ciudad de Temistitan, y el capitán Hernando Cortés e la gente que con él está, con lo de

24 marcos 2 onzas

más del quinto que perteneció a
Vuestra Majestad, le sirvieron con
ello.

Hernando Cortés. — Alonso de Grado.

Es verdad que nos, Julián Alderete, tesorero de Su Majestad, e Alonso Dávila e Antonio de Quiñones, procuradores de los Concejos desta Nueva España del mar océano, que recibimos del señor Hernando Cortés, capitán general e justicia mayor en esta dicha Nueva España del mar océano por Sus Altezas, e de Alonso de Grado, contador, e Bernaldino Vázquez de Tapia, factor de Sus Majestades, los pesos de oro fino e bajo e joyas e piezas de oro, e las otras cosas de plata, e otras, en esta relación contenidas, lo cual todo nos obligamos, llevándonos Dios en salvamento, de lo dar y entregar a Sus Altezas e a sus oficiales de la Casa de la Contratación de las Indias que reside en la cibdad de Sevilla. E porque de las cosas en esta dicha relación contenidas vos dimos cuatro conocimientos en un tenor, entiéndese, quel uno cumplido, los otros sean ningunos. — Fecho en Cuyoacán a diez e nueve de mayo de mil e quinientos e veinte e dos años. — *Julián Alderete. — Alonso Dávila. — Antonio de Quiñones.*

AGI, Patronato. — CDIAO, t. XII, pp. 352-362.

23 MEMORIA DE PIEZAS, JOYAS Y PLUMAJES ENVIADOS AL REY DESDE LA NUEVA ESPAÑA, Y QUE QUEDARON EN LAS AZORES EN PODER DE ALONSO DE ÁVILA Y ANTONIO DE QUIÑONES

[Sevilla, 1522?]

Memoria de las piezas, joyas e plumajes que se envían a Sus Majestades en las cajas siguientes:

CAJA PRIMERA, EN LA CUAL VA:

Un plumaje de plumas ricas, el campo azul y la orladura verde, y en el campo cierta pluma de colores e bandas, con un cuero de tigre aforrado.

Otro plumaje, el campo azul e de pedrería, con otras plumas de colores, la orladura de plumas verdes, aforrados en un cuero de tigre.

Ítem: otro plumaje de la misma suerte e manera deste otro.

Ítem: otro plumaje con unos fuegos de oro y el campo colorado y la orladura verde, aforrado en un cuero de tigre.

Ítem: otro plumaje verde, el campo colorado e unas bandas de diversos colores e la orladura verde.

Ítem: otro plumaje, el campo verde, de pluma menuda e la orladura verde y el cabezón de muchas labores de oro e plumas.

Ítem: otro plumaje de la misma suerte, ecepto que tiene larga la pluma del campo.

Ítem: dos plumajes a manera de muceta; el uno el campo verde labrado de oro, y el otro el campo azul labrado así mismo de oro, e la orladura de entrambos de pluma verde, larga, con diversas labores en ellos.

Ítem: dos plumajes verdes, cimbras con argentería de oro, labra-

¹ Por la anotación del título, puede suponerse que este envío fue de los que se salvaron del robo de los piratas. Éste, destinado al rey, parece más rico y valioso que el otro conjunto de plumajes y joyas que enviaba Cortés a iglesias, monasterios y particulares. Consta de plumajes, algunos forrados en piel de tigre, con adornos de oro, en forma de mucetas, capas, cimbras, penachos y ramos, o en figura de águila, cañas de maíz con sus mazorcas y pencas de cardos. Iban también muchas rodela de oro o de plata y con diversos trabajos de plumería e incrustaciones de oro.

dos por medio y por el cabezón, entre las cuales labores hay pluma azul.

Ítem: otros dos de la misma manera de los de arriba.

Ítem: otros dos de la misma manera.

Ítem: otro de la misma manera.

Ítem: otra muceta, labrada de pluma de diversos colores e de argentería.

Ítem: otra cimera de pluma verde e colorada e azul y encarnada, labrada de argentería de oro, con una medalla de oro en la delantera, con ciertos cabellos puestos.

Ítem: un ramo fecho de pluma, con unos racimos que salen dél.

Ítem: una poma de plumas verdes con argentería de oro.

Ítem: otra poma de pluma de colores sin argentería.

Ítem: una caña de maíz con sus mazorcas.

Ítem: un cardo fecho de pluma verde.

Ítem: otra penca de cardo.

Ítem: un plumaje con su arandela.

Ítem: un águila con pico y alas de oro e pluma.

Ítem; un penacho pequeño con una rueda a manera de estrella, con argentería de oro.

Ítem: un atadero de cabellos, que son dos plumajicos, con dos pájaros, con argentería de oro.

Ítem: una capilla pequeña, el campo colorado e la orladura azul.

Ítem: una poma verde e azul e otros colores, con argentería de oro.

Ítem: otro plumaje, de los grandes, a manera de capa, con el campo verde y la orladura de muchas plumas de colores, con sus botones enderredor, aforrado con un cuero de tigre.

Ítem: una cimera con un pico de águila, de oro, labrada de diversas labores, con argentería de oro, el campo de pluma azul e lo demás de pluma larga verde.

Ítem: una muceta, el campo verde labrado de oro e las plumas de la orla largas, verdes.

CAJA SEGUNDA, EN QUE VAN:

Setenta e dos rodela, labradas de pluma verde e de diversas colores, e con muchos monstruos e otras diversas cosas fechas de oro, de estraña manera.

Ítem: más una cimera de pluma colorada con argentería de oro, e encima su pluma verde.

Ítem: más dos ramos de pluma verde e oro con unos cascabeles, e encima de pluma e oro.

Ítem: más otro plumaje pequeño con arandela de pluma al cabo.

CAJA PEQUEÑA CUADRADA, EN QUE VA:

Una rodela, labrada de pedrería azul, con su cerco de oro.

Ítem: va más con la dicha rodela un cosete² de armadura de oro, a manera de confas,³ con tetas como de mujer, con los pezones azules y el faldamento a bandas azules.

Ítem: otro cosete de la misma manera, sin tetas, con una sacrificadura en los pechos, al uso que acá se sacrificaba.

Ítem: otro, de la misma manera, con manos e sacrificadura en los pechos.

Ítem: otro cosete pequeño, que le falta el faldamento, así mismo todo de oro.

OTRA CAJA PEQUEÑA, EN QUE VA:

Una rodela de pedrería, con un cerco de pluma azul e colorada.

Ítem: va en la dicha caja un cosete de la misma manera de los que van en la caja de arriba.

Ítem: otro cosete de la misma manera, con una banda en el faldamento, verde.

OTRA CAJA PEQUEÑA, EN QUE VA:

Una rodela de pedrería, el casco de pluma y las manijas de oro, y en el cerco unas plumas verdes, largas.

OTRA CAJA REDONDA, AFORRADA EN CUERO DE VENADO.

Una rodela de pedrería e confas, con unos pinjantes en el cerco, de cascabeles grandes e pequeños de oro.

OTRA CAJA PEQUEÑA, CUADRADA.

Seis rodelas de oro con sus manijas e todo, e otras dos rodelas de oro e plata, que son por todas ocho.

OTRA CAJA CUADRADA, PEQUEÑA, EN QUE VA:

Diez e ocho rodelas de plata doradas, que son por todas veinte.

Ítem: más dos máscaras e una tiradera de oro.

AGI, Patronato. — CDIAO, t. XII, pp. 345-349.

² cosete: coselete.

³ confas: probablemente corazas.

24 MEMORIA DE LOS PLUMAJES Y JOYAS QUE ENVIABA HERNÁN CORTÉS A IGLESIAS, MONASTERIOS Y PERSONAS DE ESPAÑA¹

[Coyoacán, 19 de mayo de 1522?]

CAJA PRIMERA

Para Nuestra Señora de Guadalupe

Primeramente un plumaje a manera de capa, el campo verde a la orlatura de plumas verdes largas, el cabezón labrado de oro e pluma azul aferrado en un cuero de tigre.

¹ Al mismo tiempo que el oro del quinto y las joyas de obsequio para el rey y los dineros para su padre, que Cortés enviaba en su segunda remisión, acaso la más valiosa, que robará el pirata Juan Florín cerca de las Azores, enviaba también, estos 117 objetos de plumería, destinados a 13 iglesias y monasterios y a 23 dignatarios eclesiásticos y civiles, también robados por el pirata.

El hecho de que Cortés haya elegido estos objetos para regalo muestra la valoración que ya había aprendido a hacer de las creaciones de plumería por las que los indios del México antiguo tenían el mayor aprecio. En el primer envío al rey, las plumerías iban como curiosidades, al lado de las piezas de oro y joyas. Durante los grandes saqueos de los tesoros de Motecuhzoma los soldados arrancaban las incrustaciones de oro y pedrerías que tenían las labores de pluma; y el conquistador de Michoacán, Cristóbal de Olid, cuando saqueó por primera vez los tesoros del *cazonci*, hizo quemar los plumajes.

Una vez consumada la conquista, apaciguada si no saciada su sed de oro y con algún reposo, Cortés tuvo sensibilidad para comenzar a apreciar estas obras indígenas. Además de las que había acumulado en sus "rescates", pudo encargarlas a los artífices indios para completar este envío, con el que quería honrar a iglesias y monasterios de su devoción y a personajes con los que quería congraciarse.

La presente descripción de los objetos solo intenta identificarlos aproximadamente y los describe, por sus usos o formas conocidas: rodela — las más abundantes —, ventales o abanicos, ramos o atados, cimera o penachos; por su semejanza con otros: vestiduras completas, casullas, cosetes, capas y capillas y báculos; o por las aves que representan: patos, papagayos, águilas y lechuzas. Y se describen también sus decoraciones, muchas de ellas de oro, a veces echando mano de la heráldica: campos azules sembrados de mazorcas, figuras o cabezas humanas, monstruos, ruedas, sierpes, espejos, caracoles, rodeadas de orlas. No parece haber dos objetos iguales.

Fray Bernardino de Sahagún hizo una excelente descripción (*Historia general*, lib. IX, caps. xviii-xxi) de la técnica para la elaboración de los objetos de arte plumario y se refirió a la habilidad de los artífices, hacia la segunda mitad del siglo XVI, para realizar también temas de arte cristiano. Por ello, esta enumera-

Ítem un corte de pluma azul e oro abierto por los pechos a manera de sacreficado al uso que acá se sacrefican, con la cintura de pluma verde.

Ítem una rodela el campo azul con un hombre figurado en medio labrado de oro.

Para el monasterio de las Cuevas de Sevilla

Un plumaje de plumas encarnado, el campo y el cabezón azul y colorado con algún oro y en el campo sembradas unas mazorcas de maíz con la orla de pluma verde e oro.

Ítem una rodela, encarnado el campo azul y en medio una cabeza de oro con unos fuegos que salen de ella.

Para Nuestra Señora del Antigua de la ciudad de Sevilla

Un plumaje a manera de media casulla, el campo y la orla verde y el collar verde con algunas figuras en él de colores.

Ítem una vestidura de cuerpo y piernas de pluma amarilla con la cintura verde y en medio por la dicha vestidura unas manchas coloradas y sembrada toda de argentería de oro.

Ítem una rodela, el campo azul con un hombre figurado en medio de oro e pluma e la orla amarilla.

Ítem más una capilla chiquita, verde amarilla de capilla de capa de coro.

Para la capilla de Sant Elifonso en la Iglesia Mayor de Toledo

Un plumaje a manera de media casulla, el campo verde y la orla amarilla y con el cabezón de pluma verde y oro.

Ítem una rodela azul y verde y en medio una tiradela de oro y pluma.

Ítem un ventalle verde e colorado con unas flores verdes e amarillas con alguna argentería de oro.

Ítem otro ventalle pardo, redondo de pluma de pavos de la tierra con algún oro.

Ítem otra capa chiquita a manera de capilla de capa de coro, el campo e orladura azul con unos botones labrados de oro en los cabos a la redonda.

Para el Crucifijo de Burgos

Un plumaje de pluma verde larga por el campo y la orla de pluma encarnada y verde.

ción temprana de objetos de plumas finas, en los que aún se conservan los diseños del México antiguo, es valiosa.

Ítem una rodela el campo azul con un hombre figurado en medio de pluma e oro.

Ítem un ventalle de pluma verde y naranjada con alguna argentería.

Ítem un pato labrado de pluma verde con algún oro.

Para Santo Tomás de Ávila

Un plumaje a manera de media casulla, el campo verde de plumas largas y la orla encarnada con unos botoncitos al cabo azules.

Ítem una rodela, el campo azul e un hombre de plumas e oro figurado en ella.

Ítem un ventalle de pluma verde con diez cañoncicos de oro.

Ítem un atadero de cabellos que son dos plumajicos atados de pluma verde e colorado con unos cañoncicos de oro.

Para San Francisco de Ciudad Real

Un plumaje a manera de media casulla, la mitad de pluma encarnada e la mitad de pluma verde larga e la orla de pluma encarnada con unas bandas de colores en el cabezón e unas lunas de oro.

Ítem una rodela el campo verde con una sierpe de oro en medio.

Ítem un atadero que son dos plumajicos atados de plumas verdes con unas manos de tígres, las uñas de oro.

Para el monasterio de... de la orden de San Gerónimo

Un plumaje a manera de media casulla, el campo encarnado y la orla verde y el cabezón de oro e azul con cierta argentería.

Ítem una rodela, el campo azul con una sierpe de oro e plumas coloradas en medio.

Ítem dos pájaros colorados con las colas verdes de plumas.

Para el monesterio de San Francisco de la villa de Medellín

Un plumaje a manera de media casulla, el campo colorado y la orla de plumas largas y verdes, y el cabezón labrado de oro e pluma verde.

Ítem una águila con la cola verde con ciertas labores de oro por ella e un espejo de oro en medio.

Ítem un ventalle de pluma verde con argentería de oro e un cuco de oro en medio.

Ítem dos pájaros de plumas verdes, los picos de oro.

Ítem un cosete, vestidura de hombre, de pluma colorada, la cintura de pluma verde sembrado de argentería de oro.

Ítem un ramo verde.

Ítem una rodela con una cabeza de monstruo, en medio de oro.

Ítem otra rodela que tiene el campo verde e unos lazos de oro e azul.

Ítem otra rodela con el campo azul, con unas barras de oro e unos como caracoles de oro junto de ella.

Ítem tres ataderos de pluma verde que son seis plumajicos atados de dos en dos los cuales van armados sobre unas manos de águila de oro.

Ítem un ventalle de carey.

Para Santa Clara de Tordesillas

Dos plumajes de pluma e oro, el uno con ciertas plumas verdes largas.

Ítem una rodela el campo azul y una sierpe, oro y pluma colorada en medio.

Para San Salvador de Oviedo

Un plumaje de pluma verde larga, la orladura encarnada y el collar de pluma verde y oro.

Ítem una rodela, el campo verde con un monstruo, el cuerpo de oro y la cara con unos lazos y unas veneras al derredor de la cabeza de oro.

Para Señor Santiago de Galicia

Un plumaje grande, verde, redondo con una rueda de oro grande en medio.

Ítem una rodela que tiene en medio un brazo con dos monstruos de oro y el brazo de pluma e argentería.

Ítem otra rodela, el campo azul con tres plumas de oro e arriba unas flores de pluma e oro.

Ítem dos penachos de pluma verde e colorada que van juntos atados.

Ítem otro plumaje mayor, verde y encarnado, y dos chapas de oro de ambas partes.

Ítem otro plumaje como capilla, el campo de pluma verde con la orladura de unos lazos de oro.

Para Nuestra Señora del Portal de Toro

Un plumaje a manera de muceta, de unas bandas de colores e argentería de oro e el cabezón de oro e azul.

Ítem una rodela, el campo colorado y en medio un monstruo de oro y pluma.

Ítem un atadero de dos plumajicos verdes atados con oro.

Para el señor obispo de Burgos

Una capa a manera de muceta, el campo azul de argentería de oro gruesa y el collar de muchas labores e colores de plumas e la orladura blanca.

Ítem una como capilla verde, este collar de muchas labores e colores de plumas e oro e la orla de muchos monstruos labrados de plumas.

Ítem cuatro rodela, la una de un monstruo de muchos colores y oro con el campo azul; la otra el campo verde con un rubí en medio, labrada azul e oro; la otra con el campo azul e dos ruedas de oro en medio e un monstruo en la una; la otra el campo azul con cuatro caracoles de oro en él y dos bandas de oro.

Ítem un papagayo labrado de pluma que está echado encima de unas yerbas con el pico de oro.

Ítem un papagayo labrado de pluma que echado encima de yerbas.

Ítem un cigarrón de pluma que está fecho a manera de vestales.

Ítem un plumaje de cimera con unas plumas verdes largas, con unos cañones de oro que parecen una mata.

Ítem uno como báculo de pedrería de muchas colores para él.

Para el señor cardenal de Tortosa

Ítem dos rodela, la una el campo amarillo con un cigarrón de oro e pluma azul en medio, la otra el campo azul e verde con un sol de oro e otras labores en ella.

Para el señor almirante de Castilla

Ítem tres rodela, la una el campo verde con unas sierpes de oro, azul en medio, la otra campo verde e una cabeza de lechuza en medio, la otra el campo encarnado con unas labores de oro.

Para el señor condestable de Castilla

Ítem tres rodela, la una la mitad del campo azul con unas lunas o varas de oro, la otra, mitad colorada sin pluma con dos medias ruedas de oro, las otras dos con unas sierpes de oro e pluma azul los campos.

Para el señor obispo de Palencia don Pedro Ruiz de la Mota

Ítem tres rodela, la una el campo encarnado con un monstruo de oro e pluma e la otra el campo verde con una sierpe de oro, azul en medio; la otra el campo azul con una mariposa colorada de oro.

Para don García de Padilla

Ítem tres rodela, la una el campo amarillo y encarnado con cuatro cabezas de muertos de oro e pluma e una banda verde por medio; la otra el campo verde con una sierpe de oro e azul en medio, la otra el campo encarnado con abejón de oro e pluma en medio.

Para el licenciado Zapata

Ítem dos rodela, la una el campo azul con un monstruo de oro e pluma en medio; la otra el campo verde con una sierpe de oro e azul en medio.

Para el secretario Cobos

Ítem tres rodela, la una del campo azul con un monstruo de oro e pluma en medio; la otra el campo verde con una sierpe de oro, la otra el campo blanco con un lazo de oro e pluma e unos omeros de oro.

Para el comendador mayor Hernando de Vega

Ítem dos rodela, la una el campo azul e una águila de pluma verde en medio con los pies e picos de oro e una culiebra en el pico de oro, la otra el campo azul e una sierpe de oro e pluma colorada.

Para el licenciado Polanco

Ítem dos rodela, la una el campo azul e una sierpe de oro e pluma en medio, la otra el campo azul e un monstruo de oro e pluma en medio.

Para los señores oficiales de la Casa de la Contratación

Ítem tres rodela, la una el campo azul e una sierpe en medio e pluma colorada en medio, otra el campo verde e otra sierpe de oro e azul, otra el campo azul e una sierpe colorada de pluma e oro en medio.

Para el secretario Juan de Sámano

Ítem una rodela, el campo encarnado para el secretario Juan de Sámano e una sierpe de oro e azul.

Para Pedro Martín

Ítem una rodela, el campo azul e una sierpe colorada de oro en medio.

Para el licenciado Santiago

Ítem una rodela, el campo encarnado y en medio una rueda de oro con una boca de sierpe encima.

Para don Luis Pacheco

Ítem tres rodela, la una el campo azul e cuatro caracoles de oro en medio e dos bandas de oro en medio, la otra el campo azul e una

pierna de águila de oro en medio, la otra el campo colorado e una sierpe de oro e azul que es para don Diego Pacheco su fijo.

Para el señor duque de Alba

Ítem dos rodela, la una el campo verde y encarnado con tres aves labradas de oro e pluma, la otra el campo colorado e una sierpe de oro e azul en medio.

Para el señor Antonio de Fonseca

Ítem dos rodela, la una el campo colorado e una cabeza de monstruo de oro e pluma en medio, la otra el campo encarnado con una sierpe de oro e azul en medio.

Para el doctor Carbajal

Dos rodela, la una el campo verde con un monstruo azul e de oro, la otra el campo azul e una sierpe colorada e oro en medio.

Para Mingoral, caballerizo mayor

Dos rodela, la una el campo encarnado con una sierpe de oro e azul, la otra el campo azul con unos ramos de oro a manera de lazo.

Para el mayordomo mayor Moriu de Urre

Dos rodela, la una el campo azul con una sierpe de oro e pluma colorada en medio. El otro, el campo amarillo con una cigarra de oro e pluma colorada.

Para el gobernador de Baeza

Dos rodela, la una el campo azul con una sierpe de oro e pluma colorada en medio, la otra el campo encarnado e un cigarrón de oro e azul en medio.

Para el señor conde de Medellín

Dos rodela, la una cuadrada, el campo azul e una banda colorada en medio e un lazo de oro; la otra el campo colorado e una sierpe de oro azul en medio e más dos pájaros de pluma, el cuerpo colorado y las alas verdes e más dos ventales de pluma redondos.

Para don Juan Puerto Carrero, nieto del señor conde de Medellín

Dos rodela, la una el campo amarillo con una rueda de oro e pluma en

medio, la otra el campo sin pluma e unas bandas de pluma azul con unas tiras de oro más una capilla chiquita de colores de culebras.

Tiene una firma que dice: Fernando Cortés, entre dos rúbricas.

Esta copia sacada con real autorización y en cumplimiento de lo que me ha sido ordenado por Su Alteza Real, el serenísimo señor duque de Montpensier, está literalmente conforme con el documento a que se refiere, el cual se custodia en este Archivo General de Indias que está a mi cargo. Sevilla, treinta de mayo de mil ochocientos cincuenta y cuatro. — *Aniceto de la Higuera*.

AGI.—CDIAO, t. XII, pp. 318-329.—General Polavieja, *Hernán Cortés. Copias de documentos*, Sevilla, 1889, pp. 496-502.